

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1976 Nr. 150

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Jamaica
inzake samenwerking bij een project voor de drooglegging van
moerassen;
Kingston, 7 september 1976*

B. TEKST

**Agreement on Cooperation between the Kingdom of the Netherlands
and Jamaica on a Swamp Drainage Project**

The Government of the Kingdom of the Netherlands,
and
The Government of Jamaica,

Desirous to strengthen the friendly relations existing between their
countries and people and to promote good relations between them
in general;

Recognizing the importance of cooperation on a swamp drainage
project with the perspective of the creation of new land;

Have therefore agreed as follows:

Article I

Object of Cooperation

1. The two Governments shall jointly carry out a Project to be
known as "Meylersfield and Hague Swamps Drainage Project",
hereinafter referred to as "the Project".

2. The purpose of the project is a drainage of the Meylersfield and Hague Swamps in Jamaica in order to obtain new land.

3. This purpose shall be pursued in a way, to be indicated in the Schedule of Operations, referred to in Article VIII.

Article II

Contribution of both Governments

1. As its contribution to the Project the Netherlands Government undertakes:

- to make available a team of Netherlands advisers for an assignment in Jamaica;
- to make available a number of consultants for short visits to Jamaica;
- to provide technical backstopping for these advisers and consultants;
- to supply equipment (including 3 vehicles) and materials to be used for the purpose of the Project and to take for its account the costs of transportation and insurance thereof to the (air)port of destination in Jamaica;
- to provide a number of fellowships for Jamaican trainees;
- to bear the costs of housing for the Netherlands personnel.

The value of the Netherlands contribution with respect to the technical assistance component to this project will not exceed the amount of Dfl. 728.750,-.

It is understood that the Netherlands Government will furthermore contribute to this project by making available loan funds to the Jamaican Government to an amount of Dfl. 1.400.000,-.

2. As its contribution to the Project the Jamaican Government undertakes:

- to make available sufficient and qualified counterpart personnel to the Netherlands advisers;
- to make available clerical and secretarial staff including draughtsmen as well as three drivers for the vehicles;
- to provide normally furnished and equipped office accommodation;
- to assist the Netherlands advisers in obtaining suitable housing accommodation;
- to provide all available and necessary documents, data, maps, photographic material to be used for the purpose of the Project;
- to arrange for and bear the costs of clearance, storage, inland transportation and insurance of the equipment and materials, made available by the Netherlands Government;

- to take for its account all the running and maintenance costs to be made for the implementation of the Project;
- in general to make all provisions (including budgetary) for the implementation of the Project, other than those set out in Paragraph I of this Article.

Article III

Jamaican facilities on behalf of the Netherlands personnel

1. The Government of Jamaica shall:

a. exempt the Netherlands personnel under the terms of this Agreement from all taxes and other fiscal charges in respect of all remunerations paid to them by the Netherlands Government;

b. exempt the Netherlands personnel from import and customs duties on new or used household effects, personal belongings and professional equipment belonging to them or to members of their families forming part of their household and imported into Jamaica for their personal use or for the personal use of the said members of their families within six months of their or their dependants' arrival, provided such goods are re-exported from Jamaica at the time of departure or within such period as may be agreed upon by the Government of Jamaica;

c. enable each of the Netherlands personnel to import duty-free and tax-free one motor-vehicle provided that if the motor-vehicle is subsequently sold to a person not likewise privileged, the member of the Netherlands personnel disposing of such motor-vehicle shall be liable for the payment of the appropriate amount of duty and tax according to the applicable laws and regulations of Jamaica;

d. arrange for the issue of entry-visas and work-permits, free of charge, to the Netherlands personnel, employed or to be employed by the Netherlands Government on the Project;

e. exempt the Netherlands personnel or their dependants from national service obligations;

f. grant the Netherlands personnel the most favourable exchange facilities for all their Netherlands remunerations i.e. external accounts;

g. offer the Netherlands personnel and their families in Jamaica repatriation facilities in time of national or international crisis;

h. grant the Netherlands personnel immunity from legal action in respect of any words spoken or written in their official capacity and in respect of any act performed by the Netherlands personnel in their official capacity.

2. a. The Government of Jamaica shall indemnify and hold harmless the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Netherlands experts, advisers, agents or employees against any extra-contractual civil liability (other than damage caused by a motor-vehicle belonging to or driven by any of the aforesaid persons) arising from any act or omission on the part of one or more of the said individuals in the exercise of their official duties undertaken in virtue of this Agreement which causes the death or physical injury of a third party or damage to the property of a third party – in so far as not covered by insurance – and shall abstain from making any claim or instituting any action for any such extra-contractual civil liability unless such liability derives from wilful misconduct or from gross negligence on the part of one or more of the said individuals.

b. If the Government of Jamaica has to hold harmless the Government of the Kingdom of the Netherlands or one or more of the said individuals against any claim or action for extra-contractual civil liability in accordance with paragraph 2a. of this Article, the Government of Jamaica shall be entitled to exercise all rights to which the Netherlands Government is or the individuals are entitled.

c. If the Government of Jamaica so requests, the Government of the Kingdom of the Netherlands shall provide the competent authorities of Jamaica with the administrative or judicial assistance required for a satisfactory solution of any problems that may arise in connection with the application of paragraphs 2a and 2b of this Article.

Article IV

Jamaican facilities on behalf of the Netherlands equipment

The Government of Jamaica shall exempt the equipment (including motor-vehicles) and all other supplies provided by the Netherlands Government for the Project from all import and export duties and harbour fees. The articles imported under this exemption shall not be sold in Jamaica except under conditions determined by the Government of Jamaica.

Article V

Status of the Netherlands personnel

1. The Netherlands Authorities shall appoint a teamleader who shall be responsible to the Netherlands authorities for the Netherlands assistance, given for the Project and for reporting thereon to the said Netherlands authorities.

2. The teamleader shall act in close consultation with the Government of Jamaica or with the authorities designated by the Govern-

ment in matters concerning the technical activities of the Netherlands personnel and shall respect the operational instructions given by that Government or by such authorities as may be pertinent in the light of his duties and of the technical assistance to be given.

3. The Government of Jamaica shall not request the Netherlands personnel to take part in any activities other than those described in the present Agreement or in the Schedule of Operations referred to in Article VIII.

4. The Government of Jamaica shall provide the Netherlands personnel with any information that the latter consider necessary for the efficient execution of operations in the Project without prejudice to security regulations.

5. The Government of Jamaica may request the Netherlands Government to recall one or more of the Netherlands personnel if the professional or personal conduct of the person or the persons concerned justifies such a measure. The Government of Jamaica shall not have recourse to such an expedient, however, until it has consulted the Netherlands authorities on the matter.

Article VI

Status of the Netherlands equipment and supplies

All equipment and supplies provided by the Netherlands Government for the Project shall remain the property of the Netherlands Government for the duration of the Netherlands assistance to the Project. Upon the termination of the Netherlands assistance to the Project, the equipment and supplies provided by the Netherlands Government shall become the property of the Jamaican Government to serve the Project or any other purpose to be agreed upon by the two Governments.

Article VII

The Competent and Executive Authorities

1. Responsibility for all activities in connection with the Netherlands contribution to the Project shall rest with the competent Netherlands authority, which is the Netherlands Minister for Development Cooperation.

Responsibility for all activities in connection with the Jamaican contribution to the Project shall rest with the competent Jamaican Authority, which is the Jamaican Minister of Agriculture.

2. Each of the competent Authorities is entitled to delegate its duties in connection with the Project under its own responsibility partly or entirely to other authorities or organizations. The competent Authorities shall inform each other of any such delegation and of the extent of the delegations.

3. Responsibility for the implementation of the Netherlands contribution shall be delegated by the competent Netherlands Authority to the International Technical Assistance Department of the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands, which shall act as the Netherlands Executive Authority. Responsibility for the implementation of the Jamaican contribution is delegated by the competent Jamaican Authority to the Agricultural Engineering Division of the Jamaican Ministry of Agriculture, which shall act as the Jamaican Executive Authority.

Article VIII

Schedule of Operations

The competent Authorities of both Governments shall establish by common consent a "Schedule of Operations" giving all details of the implementation of the provisions of the present Agreement, mentioned in Article I and Article II, together with an organization-chart, a time schedule and a budget.

Article IX

Reporting

The Netherlands teamleader, jointly with the Jamaican project-manager shall submit to both Executive Authorities quarterly reports in the English Language on the progress made in the execution of the Project.

On the termination of the Project they shall submit to all the parties involved a final report in the English Language on all the aspects of the work done in connection with the Project.

Article X

Review

At the end of the period, named in Article XI, paragraph 1, both Executive Authorities shall jointly undertake a review of the Project-activities, in a way to be indicated in the Schedule of Operations.

Article XI

Duration

1. This Agreement shall enter into force, with retroactive effect as from the first day of January 1976, on the date on which both Governments have informed each other in writing that the procedures constitutionally required in their respective countries have been complied with and shall be effective for a period of eighteen months.

2. With respect to the Kingdom of the Netherlands this Agreement shall apply to the Kingdom in Europe only.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present Agreement.

DONE at Kingston on seventh September nineteen hundred seventy six in two originals in the English Language.

(sd.) H. A. H. SCHOUTEN

H. A. H. Schouten
Ambassador of the Netherlands

(sd.) A. U. BELLINFANTI

A. U. Bellinfanti
Minister of Agriculture

*For the Government of the
Kingdom of the Netherlands*

*For the Government of
Jamaica*

C. VERTALING

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Jamaica inzake samenwerking bij een project voor de drooglegging van moerassen

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

en

De Regering van Jamaica,

Verlangend de vriendschappelijke betrekkingen tussen hun beide landen en volken te verstevigen en de goede betrekkingen tussen hen in het algemeen te bevorderen;

Zich bewust van het belang van samenwerking bij een project voor de drooglegging van moerassen ten einde nieuw land te kunnen winnen;

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel I

Doel van de samenwerking

1. De beide Regeringen werken samen aan een project dat de naam zal dragen: „Project inzake drooglegging van de Meylersfield en Hague-moerassen”, hierna te noemen „het Project”.

2. Het doel van het Project is het droogleggen van de Meylersfield- en Hague-moerassen in Jamaica ten einde nieuw land te kunnen winnen.

3. Dit doel wordt nagestreefd op de wijze als aangegeven in het „Werkplan”, bedoeld in artikel VIII.

Artikel II

Bijdrage van de beide Regeringen

1. Als haar bijdrage aan het Project verbindt de Nederlandse Regering zich ertoe:

- een groep Nederlandse adviseurs beschikbaar te stellen voor tewerkstelling in Jamaica;
- een aantal consulenten beschikbaar te stellen voor korte bezoeken aan Jamaica;
- technische steun te verschaffen aan deze adviseurs en consulenten;
- uitrusting (met inbegrip van 3 voertuigen) en materialen te verschaffen, te gebruiken voor het Project en de kosten van het vervoer daarvan naar de (lucht)haven van bestemming op Jamaica, alsmede van de verzekering daarvan, voor haar rekening te nemen;
- een aantal beurzen te verstrekken aan Jamaicaanse stagiairs;
- de huisvestingskosten van het Nederlandse personeel voor haar rekening te nemen.

De waarde van de Nederlandse bijdrage met betrekking tot de technische hulp die aan dit Project wordt verschaft, zal het bedrag van f 728.750,- niet te boven mogen gaan.

Overeengekomen is dat de Nederlandse Regering een aanvullende bijdrage zal leveren aan het Project door middel van leningen tot een bedrag van f 1.400.000,- ter beschikking te stellen aan de Regering van Jamaica.

2. Als haar bijdrage aan het Project verbindt de Regering van Jamaica zich ertoe:

- voldoende bekwame lokale medewerkers ter beschikking van de Nederlandse adviseurs te stellen;
- administratief personeel ter beschikking te stellen, waaronder tekenaars, alsmede drie chauffeurs voor de voertuigen;
- op de gebruikelijke wijze gemeubileerde en uitgeruste kantoorruimte te verschaffen;
- de Nederlandse adviseurs te helpen bij het verkrijgen van geschikte huisvesting;
- alle beschikbare en noodzakelijke documenten, gegevens en kaarten, alsmede al het beschikbare en noodzakelijke fotografische materiaal te verschaffen voor gebruik bij het Project;

- de douanebehandeling, het opslaan, het vervoer binnenslands en de verzekering te regelen, alsmede de kosten hiervan te dragen, met betrekking tot de door de Nederlandse Regering ter beschikking gestelde uitrusting en materialen;
- alle lopende kosten en onderhoudskosten voor haar rekening te nemen, die zich voordoen in verband met de uitvoering van het Project;
- in het algemeen alle maatregelen (financiële maatregelen inbegrepen) te nemen voor de uitvoering van het Project, die niet vallen onder het eerste lid van dit artikel.

Artikel III

Jamaicaanse faciliteiten ten behoeve van het Nederlandse personeel

1. De Regering van Jamaica:
 - a. stelt het Nederlandse personeel dat onder deze Overeenkomst valt, vrij van alle belastingen en andere fiscale heffingen met betrekking tot alle vergoedingen, dit personeel betaald door de Nederlandse Regering;
 - b. stelt het Nederlandse personeel vrij van betaling van invoerrechten en douaneheffingen op nieuwe of gebruikte huishoudelijke goederen, persoonlijke bezittingen en beroepsuitrusting toebehorend aan dit personeel of aan leden van het gezin die deel uitmaken van hun huishouden, en die voor privé-gebruik of voor privé-gebruik door bovenbedoelde leden van het gezin in Jamaica worden ingevoerd binnen zes maanden na aankomst van dit personeel of van de gezinsleden, met dien verstande dat deze goederen worden uitgevoerd uit Jamaica ten tijde van het vertrek uit Jamaica of binnen een met de Regering van Jamaica overeen te komen periode;
 - c. stelt elk Nederlands personeelslid in staat één motorvoertuig vrij van rechten en belastingen in te voeren, met dien verstande dat, wanneer het motorvoertuig later wordt doorverkocht aan iemand die zulke voorrechten niet bezit, het Nederlandse personeelslid dat het motorvoertuig van de hand doet, is gehouden het desbetreffende bedrag te betalen, dat aan rechten en belasting is verschuldigd overeenkomstig de van toepassing zijnde wetten en voorschriften van Jamaica;
 - d. verschaft het Nederlandse personeel dat door de Nederlandse Regering ten dienste van het Project is of zal worden aangesteld, kosteloos inreisvisa en werkvergunningen;
 - e. stelt het Nederlandse personeel en de gezinsleden daarvan vrij van nationale dienstplicht;
 - f. verleent het Nederlandse personeel inzake alle van de Nederlandse Regering ontvangen vergoedingen de gunstigste voorwaarden voor het wisselen van geld, en wel door middel van rekeningen voor niet-ingezetenen;

g. biedt het Nederlandse personeel en de gezinnen daarvan in Jamaica de mogelijkheid tot repatriëring in tijden van nationale of internationale crises;

h. vrijwaart het Nederlandse personeel tegen rechtsvervolgning op grond van enig woord gesproken of geschreven in zijn officiële hoedanigheid of enig handelen verricht in zijn officiële hoedanigheid.

2. a. De Regering van Jamaica stelt schadeloos en vrijwaart de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Nederlandse deskundigen, adviseurs, vertegenwoordigers en het overige personeel voor alle niet-contractuele wettelijke aansprakelijkheid (met uitzondering van schade veroorzaakt door een motorvoertuig behorend aan of bestuurd door een van de voornoemde personen), voortvloeiend uit enig handelen of nalaten van één of meer der genoemde personen tijdens werkzaamheden verricht ingevolge deze Overeenkomst, dat de dood of lichamelijk letsel van derden of schade aan eigendom van derden heeft veroorzaakt – voor zover niet door verzekering gedekt – en ziet af van het instellen van een vordering of procedure wegens niet-contractuele wettelijke aansprakelijkheid, tenzij deze aansprakelijkheid het gevolg is van opzet of grove schuld van één of meer der genoemde personen.

b. Indien de Regering van Jamaica de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden of één of meer der genoemde personen moet vrijwaren van een vordering of procedure wegens niet-contractuele wettelijke aansprakelijkheid overeenkomstig het tweede lid, letter a, van dit artikel, is de Regering van Jamaica gerechtigd alle rechten uit te oefenen waarop de Nederlandse Regering of voornoemde personen aanspraak kunnen maken.

c. Indien de Regering van Jamaica zulks verzoekt, verschaft de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden de bevoegde autoriteiten van Jamaica de noodzakelijke administratieve of juridische bijstand voor een bevredigende regeling van de problemen die eventueel kunnen ontstaan in verband met de toepassing van het tweede lid, de letters a en b, van dit artikel.

Artikel IV

Jamaicaanse faciliteiten ten behoeve van de Nederlandse uitrusting

De door de Nederlandse Regering voor het Project verschaft uitrusting (met inbegrip van de motorvoertuigen) en overige voorraden worden door de Regering van Jamaica vrijgesteld van alle invoer- en uitvoerrechten en havengelden. De goederen die krachtens deze vrijstelling zijn ingevoerd, mogen niet in Jamaica worden doorverkocht tenzij op door de Regering van Jamaica vastgestelde voorwaarden.

Artikel V

Status van het Nederlandse personeel

1. De Nederlandse autoriteiten wijzen een teamleider aan, die jegens de Nederlandse autoriteiten verantwoordelijk is voor de Nederlandse bijstand aan het Project en voor het uitbrengen van verslag daarover aan genoemde Nederlandse autoriteiten.

2. De teamleider handelt wat betreft de technische werkzaamheden van het Nederlandse personeel in nauw overleg met de Regering van Jamaica of met de door deze Regering aangewezen autoriteiten en hij eerbiedigt de door deze Regering of de betrokken autoriteiten gegeven operationele instructies die, gezien het karakter van zijn taak en van de te verlenen technische bijstand, ter zake zijn.

3. De Regering van Jamaica verlangt niet van het Nederlandse personeel, dat het deelneemt aan andere werkzaamheden dan die welke zijn omschreven in deze Overeenkomst of in het Werkplan, bedoeld in artikel VIII.

4. De Regering van Jamaica verschaft het Nederlandse personeel alle inlichtingen die dit personeel noodzakelijk acht voor de doeltreffende uitvoering van de werkzaamheden binnen het Project, evenwel met inachtneming van de veiligheidsvoorschriften.

5. De Regering van Jamaica kan de Nederlandse Regering verzoeken één of meer leden van het Nederlandse personeel terug te roepen, indien het gedrag bij de beroepsuitoefening of het persoonlijk gedrag van de betrokken persoon of personen een zodanige maatregel wettigt. De Regering van Jamaica neemt echter eerst dan haar toevlucht tot zulk een maatregel nadat zij de Nederlandse autoriteiten heeft geraadpleegd.

Artikel VI

Status van de Nederlandse uitrusting en voorraden

De gehele uitrusting en alle voorraden die door de Nederlandse Regering ten behoeve van het Project worden verschaft, blijven voor de duur van de Nederlandse bijstand aan het Project het eigendom van de Nederlandse Regering. Bij beëindiging van de Nederlandse bijstand aan het Project worden de door de Nederlandse Regering verschaft uitrusting en voorraden het eigendom van de Regering van Jamaica en komen ten dienste van het Project of van een ander doel waarover de beide Regeringen overeenstemming hebben bereikt.

Artikel VII

De bevoegde en uitvoerende autoriteiten

1. De verantwoordelijkheid voor alle werkzaamheden die verband houden met de Nederlandse bijdrage aan het Project berust bij de bevoegde Nederlandse autoriteit, te weten de Nederlandse Minister voor Ontwikkelingssamenwerking.

De verantwoordelijkheid voor alle werkzaamheden die verband houden met de Jamaicaanse bijdrage aan het Project berust bij de bevoegde Jamaicaanse autoriteit, te weten de Jamaicaanse Minister van Landbouw.

2. Elk der bevoegde autoriteiten is gerechtigd onder haar eigen verantwoordelijkheid haar taken in verband met het Project geheel of gedeeltelijk over te dragen aan andere autoriteiten of organisaties.

De bevoegde autoriteiten lichten elkaar in over elke overdracht, alsmede over de omvang ervan.

3. De verantwoordelijkheid voor de uitvoering van de Nederlandse bijdrage wordt door de bevoegde Nederlandse autoriteit overgedragen aan de Directie Internationale Technische Hulp van het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden, die optreedt als de Nederlandse uitvoerende autoriteit. De verantwoordelijkheid voor de uitvoering van de Jamaicaanse bijdrage wordt door de bevoegde Jamaicaanse autoriteit overgedragen aan de Afdeling Landbouwmechanisatie van het Jamaicaanse Ministerie van Landbouw, die optreedt als de Jamaicaanse uitvoerende autoriteit.

Artikel VIII

Werkplan

De bevoegde autoriteiten van de beide Regeringen stellen in gemeen overleg een „Werkplan” op, dat alle bijzonderheden bevat betreffende de uitvoering van de bepalingen van deze Overeenkomst, als vermeld in de artikelen I en II, alsmede een organisatieschema, een tijdschema en een begroting.

Artikel IX

Verslaggeving

De Nederlandse teamleider legt, in samenwerking met de Jamaicaanse projectleider, elk kwartaal aan beide uitvoerende autoriteiten een in het Engels gesteld verslag voor over de voortgang geboekt bij de uitvoering van het Project. Na de voltooiing van het Project leggen zij aan alle betrokken partijen een in het Engels gesteld eindrapport voor over alle aspecten van het werk dat werd verricht in verband met het Project.

Artikel X

Evaluatie

Aan het einde van de in artikel XI, eerste lid, genoemde periode evalueren de beide uitvoerende autoriteiten te zamen de werkzaamheden met betrekking tot het Project op een in het Werkplan aan te geven wijze.

Artikel XI

Duur van de Overeenkomst

1. Deze Overeenkomst treedt, met terugwerkende kracht vanaf 1 januari 1976, in werking op de datum waarop de beide Regeringen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat aan de in hun onderscheiden landen vereiste constitutionele procedures is voldaan, en blijft voor een periode van achttien maanden van kracht.

2. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is deze Overeenkomst alleen van toepassing op het Koninkrijk in Europa.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe bevoegd gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Kingston op de zevende september negentienhonderd zesenzeventig, in twee oorspronkelijke exemplaren in de Engelse taal.

(w.g.) H. A. H. SCHOUTEN
H. A. H. Schouten
Ambassadeur van Nederland

(w.g.) A. U. BELLINFANTI
A. U. Bellinfanti
Minister van Landbouw

*Voor de Regering van het
Koninkrijk der Nederlanden*

*Voor de Regering van
Jamaica*

D. PARLEMENT

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge haar artikel XI, eerste lid, met terugwerkende kracht vanaf 1 januari 1976 in

werking treden op de datum waarop de beide Regeringen elkaar schriftelijk zullen hebben medegedeeld dat aan de in hun onderscheiden landen vereiste constitutionele procedures is voldaan.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst ingevolge haar artikel XI, tweede lid, alleen voor Nederland gelden.

Uitgegeven de *elfde* oktober 1976.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. VAN DER STOEL.